Porównanie tłumaczeń Rzymian 12:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | tak ― liczni, jednym ciałem jesteśmy w Pomazańcu, ― zaś według jednego sobie nawzajem członkami. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | tak liczni jedno ciało jesteśmy w Pomazańcu zaś co do jednego jedni drugich członki |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak też – liczni – jesteśmy w Chrystusie jednym ciałem, każdy z osobna natomiast członkami\* dla siebie nawzajem.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | tak liczni jednym ciałem jesteśmy w Pomazańcu, (tak) zaś co do jednego\* jedni drugich członkami. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | tak liczni jedno ciało jesteśmy w Pomazańcu zaś co do jednego jedni drugich członki |

1. 1) <x>530 12:27</x>; <x>560 4:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) "tak zaś co do jednego" - przekład prawdopodobny. Składnia tego miejsca jest bardzo niejasna. [↑](#footnote-ref-3)